



വെളിച്ചം റമദാൻ 2023

വെളിച്ചം സൗദി ഓൺലൈൻ വുൾആൻ പഠന പദ്ധതി

വെളിച്ചം റമദാൻ - ഡേ 11 (റമളാൻ 12)

സുറത്തുൽ ഫത്തഹ്

ആയത്ത് 18 മുതൽ 26 വരെ



Velicham Online



velichamonline.islahiweb.org
velichamsaudionline.com



സൗദി ഇന്ത്യൻ ഇസ്ലാഹി സെന്റർ



facebook.com/velichamsaudionline



youtube.com/velichamsaudionline

വിഭാഗം- 3

ഹുദൈബിയായിൽവെച്ച് ഇസ്‌ലാമിനുവേണ്ടി ജീവാർപ്പണം ചെയ്യാൻ പ്രതിജ്ഞയെടുത്ത സ്വഹാബികളെ പ്രശംസിച്ചുകൊണ്ടും, അവർക്ക് ലഭിക്കുന്ന നേട്ടങ്ങളെ വിവരിച്ചുകൊണ്ടും അല്ലാഹു പറയുന്നു:-

﴿18﴾ (ആ) വൃക്ഷത്തിന്റെ ചുവട്ടിൽവെച്ച് നിന്നോട് പ്രതിജ്ഞ [ബൈഅത്ത്] ചെയ്യുമ്പോൾ (ആ) സത്യവിശ്വാസികളെക്കുറിച്ച് തീർച്ചയായും അല്ലാഹു തൃപ്തിപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. അപ്പോൾ, അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിലുള്ളത് അവൻ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. അതിനാൽ, അവരിൽ അവൻ ശാന്തത ഇറക്കിക്കൊടുത്തു; ആസന്നമായ ഒരു വിജയം അവർക്ക് പ്രതിഫലം കൊടുക്കുകയും ചെയ്തു.

﴿ لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنْ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ فَتْحًا

﴿ قَرِيبًا ۝ ١٨ ﴾

﴿19﴾ (കൂടാതെ) അവർ പിടിച്ചെടുക്കുന്ന വളരെ 'ഗനീമത്തു'കളും! അല്ലാഹു പ്രതാപശാലിയും, അഗാധജ്ഞാനമാകുന്നു.

﴿ وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝ ١٩ ﴾

﴿18﴾ عَنْ الْمُؤْمِنِينَ أَنَّهُمْ لَقَدْ رَضِيَ سത്യവിശ്വാസികളെക്കുറിച്ച് إِيْبَايُعُونَكَ അവർ നിന്നോട് ബൈഅത്ത് ചെയ്യുമ്പോൾ تَحْتَ الشَّجَرَةِ വൃക്ഷത്തിന്റെ ചുവട്ടിൽവെച്ച് فَعَلِمَ അപ്പോൾ അവൻ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നു مَا فِي قُلُوبِهِمْ അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിലുള്ളത് فَأَنْزَلَ അതിനാൽ (എന്നിട്ട്) അവൻ ഇറക്കി السَّكِينَةَ ശാന്തത, അടക്കം, സമാധാനം عَلَيْهِمْ അവരിൽ وَأَثَبَهُمْ (അടുത്ത) ഒരു വിജയം فَتَحْنَا قَرِيْبًا ആസന്നമായ (അടുത്ത) ഒരു വിജയം ﴿19﴾ وَمَغَانِمَ ഗനീമത്തുകളെയും وَكَانَ اللَّهُ تَائِيْدًا وَأَخْذُوهَا അവർ പിടിച്ചെടുക്കുന്ന, അവരത് എടുക്കും وَأَلْمَأُوهَا ആകുന്നു عَزِيْزًا പ്രതാപശാലി حَكِيْمًا അഗാധജ്ഞനായ

ആസന്നവിജയം, ബൈബർ വിജയവും, വളരെ ഗനീമത്തുകൾബൈബറിലെ യഹൂദികളിൽനിന്ന് ലഭിച്ച സ്വത്തുക്കളുമാകുന്നു. മുസ്ലിംകളിൽ പതിനഞ്ച് പേർ ശഹീദാ(രക്തസാക്ഷിയാ)യെങ്കിലും, ശത്രുക്കളുടെ ഏറ്റവും വലിയ കോട്ടയും കേന്ദ്രവുമായിരുന്ന ആ രാജ്യം അവർ ഉപേക്ഷിച്ചുപോകേണ്ടിവന്നു. വമ്പിച്ച കോട്ടകളും വളരെ കൃഷിസ്ഥലങ്ങളും അടക്കം ധാരാളം സ്വത്തുക്കൾ മുസ്ലിംകൾക്ക് ലഭിക്കുകയും ചെയ്തു. ഈ വിജയം മാത്രമല്ല, ഭാവിയിൽ സത്യവിശ്വാസികൾക്ക് എനിയും പല വിജയങ്ങൾ ലഭിക്കുവാനുണ്ടെന്ന്കൂടി അടുത്ത വചനത്തിൽ അവരെ അല്ലാഹു അറിയിക്കുന്നു:

﴿20﴾ നിങ്ങൾ (പിന്നീട്) പിടിച്ചെടുക്കുന്ന വളരെ ഗനീമത്തുകളെ അല്ലാഹു നിങ്ങളോട് വാഗ്ദാനം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ, ഇത് അവൻ നിങ്ങൾക്ക് വേഗമാക്കിത്തന്നിരിക്കുകയാണ്.

وَعَدَكُمُ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوهَا فَعَجَلَ لَكُمْ هَذِهِ

ജനങ്ങളുടെ കൈകളെ നിങ്ങളിൽനിന്ന് അവൻ തടുക്കുകയും ചെയ്തു. സത്യവിശ്വാസികൾക്ക് ഇതൊരു ദൃഷ്ടാന്തമായിരിക്കുവാനും, നിങ്ങളെ ചൊവ്വായ പാതയിൽ നയിക്കുവാനും കൂടിയാകുന്നു (ഇതെല്ലാം)

وَكَفَّ أَيْدِي النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُوْنَ ءَايَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيَكُمْ

صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا

﴿20﴾ وَعَدَّكُمْ اللَّهُ وَأَلْوَاحُ نِيَابِهَا (നിങ്ങൾക്ക്) വാഗ്ദാനം ചെയ്തിരിക്കുന്നു **وَ** مَغَانِمَ كَثِيرَةً **وَ** نِيَابِهَا **وَ** تَأْخُذُوهَا **وَ** നിങ്ങൾ പിടിച്ചെടുക്കുന്ന, നിങ്ങളുടേ **فَعَجَّلَ** എന്നാൽ വേഗമാക്കി (ക്ഷണമാക്കി)ത്തന്നു **لَكُمْ هَذِهِ** നിങ്ങൾക്ക് ഇത് **وَ** وَأَنْتُمْ **وَ** അവൻ തടുക്കുക(തടയുക)യും ചെയ്തു **أَلَيْسَ** ജനങ്ങളുടെ കൈകളെ **عَنْكُمْ** നിങ്ങളിൽനിന്ന് **وَلَتَكُونَنَّ** അത് (ഇത്) ആകുവാനും **أَيُّهَا** സത്യവിശ്വാസികൾക്ക് ദൃഷ്ടാന്തം **وَيَهْدِيكُمْ** നിങ്ങളെ നയിക്കുവാനും, കാട്ടിത്തരുവാനും **صِرَاطًا** പാത, **مُسْتَقِيمًا** ചൊവ്വായ, നേരായ

നിഷ്കളങ്കമായ ത്യാഗത്തിനും, സേവനത്തിനും തയ്യാറുള്ളപക്ഷം, എല്ലാ സത്യവിശ്വാസികൾക്കും ഇതുപോലെയുള്ള ഭാഗ്യങ്ങളും നേട്ടങ്ങളും കൈവരുമെന്നും, ഇത് അതിനൊരു ദൃഷ്ടാന്തമാണെന്നും അല്ലാഹു ഓർമ്മപ്പെടുത്തുന്നു. വളരെ ഗനീമത്തുകളെ വാഗ്ദാനം ചെയ്തിരിക്കുന്നുവെന്ന് പറഞ്ഞത് മുസ്ലിംകൾക്ക് ഭാവിയിൽ കൈവരുവാനിരിക്കുന്നതിനെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ഇത് വേഗമാക്കിത്തന്നിരിക്കുകയാണ് എന്ന് പറഞ്ഞത് ഹുദൈബിയാ വിജയത്തെ ഉദ്ദേശിച്ചോ, ബൈബർ വിജയത്തെക്കുറിച്ചോ ആയിരിക്കാം. ഹുദൈബിയായിൽവെച്ച് മുസ്ലിംകൾ ഏറ്റുമുട്ടുവാനുള്ള സാഹചര്യം ഒഴിവാക്കിയത്, ബൈബറിലേക്ക് മുസ്ലിംകൾ പടയെടുത്ത് പോയിരുന്നപ്പോൾ മദീനഃ പരിസരങ്ങളിലുള്ള യഹൂദികൾ മദീനഃയെ ആക്രമിക്കുവാൻ മുതിരാതിരുന്നത്, വമ്പിച്ച ആയുധസജ്ജീകരണങ്ങളും വൻ കോട്ടകളുമെല്ലാം ഉണ്ടായിരുന്നിട്ടും ഒരു ഘോരസമരം നടത്തുവാൻ ബൈബറിലെ യഹൂദർക്ക് ധൈര്യമില്ലാതാക്കിയത്, ഇതെല്ലാം അല്ലാഹുവിന്റെ കാവൽ മാത്രമായിരുന്നു **وَكَفَّ** (ജനങ്ങളുടെ കൈകളെ അവൻ നിങ്ങളിൽനിന്ന് തടുക്കുകയും ചെയ്തു.) എന്ന വാക്യത്തിൽ ഇതൊക്കെ ഉൾപ്പെടുന്നു.

﴿21﴾ **وَأُخْرَى** വേറെ ചിലതും (ഉണ്ട്): നിങ്ങൾക്ക് അതിന് കഴിവുണ്ടായിട്ടില്ല; അല്ലാഹു അവയെ വലയം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. [സൂക്ഷ്മമായി അറിയുന്നുണ്ട്.] അല്ലാഹു എല്ലാ കാര്യത്തിനും കഴിവുള്ളവനാകുന്നു.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

﴿21﴾ **وَأُخْرَى** വേറെയും (ചിലത്) നിങ്ങൾക്ക് കഴിവുണ്ടായിട്ടില്ല **لَمْ تَقْدِرُوا** അതിന്, അവയ്ക്ക് **أَحَاطَ** വലയം ചെയ്തിട്ടുണ്ട് **اللَّهُ** അല്ലാഹു **بِهَا** അവയെ

അല്ലാഹു ആകുന്നു عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ۖ എല്ലാ കാര്യത്തിനും, എല്ലാ വസ്തുവിന്റെ മേലും فَدِيرٌ ۖ കഴിവുള്ളവൻ

വേറെ ചിലതും(واخرى) എന്ന് പറഞ്ഞത് ഏറെത്താമസിയാതെ മുസ്‌ലിംകൾക്ക് കൈവരുവാനിരിക്കുന്ന ചില നേട്ടങ്ങളെയാണ് ചൂണ്ടിക്കാട്ടുന്നത്. ഈ അവസരത്തിൽ അവർക്ക് അതിനുള്ള സാഹചര്യങ്ങൾ ഉണ്ടായിക്കഴിഞ്ഞിട്ടില്ലെങ്കിലും, അടുത്ത ഭാവിയിൽ അതവർ നേടിയെടുക്കാതിരിക്കുകയില്ലെന്ന സന്തോഷവാർത്ത അല്ലാഹു മുൻകൂട്ടി അറിയിക്കുകയാണ്. ഹിജ്റഃ 8-ാം കൊല്ലത്തിൽ നടന്ന ഹുനൈൻ യുദ്ധത്തെയും, ആ യുദ്ധത്തിൽ ഹവാസിൻ (هوازن) ഗോത്രക്കാരിൽനിന്ന് ലഭിച്ച വമ്പിച്ച ഗനീമത്തുകളെയും ഉദ്ദേശിച്ചായിരിക്കാം ഈ വാഗ്ദാനം. അല്ലെങ്കിൽ ഉമർ (റ)ന്റെ ഖിലാഫത്ത് കാലത്ത് കൈവന്ന പേർഷ്യൻ വിജയങ്ങളെയും മറ്റും ഉദ്ദേശിച്ചും ആകാവുന്നതാണ്. ഏതായാലും, ഈ വാഗ്ദാനവും, സന്തോഷവാർത്തയും സത്യവിശ്വാസികൾക്ക് കൂടുതൽ പ്രോത്സാഹനവും ആവേശവും നൽകുന്നതാണെന്ന് പറയേണ്ടതില്ല. പേർഷ്യൻ സാമ്രാജ്യവും മുസ്‌ലിംകൾ ജയിച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന കാലം വിദൂരമല്ലെന്ന് നബി തിരുമേനി ﷺ യും അവർക്ക് പലപ്പോഴും സന്തോഷവാർത്ത അറിയിച്ചിട്ടുണ്ടായിരുന്നു. അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽ, ശരിക്കും അതെല്ലാം സംഭവിക്കുകയും ഉണ്ടായി.

﴿22﴾ (ആ) അവിശ്വസിച്ചവർ നിങ്ങളുമായി യുദ്ധം ചെയ്തിരുന്നു വെങ്കിൽതന്നെ, അവർ പിൻതിരിഞ്ഞുപോകുമായിരുന്നു. പിന്നീട്, ഒരു രക്ഷാധികാരിയെ (അഥവാ ബന്ധുവിനെ)യാകട്ടെ, ഒരു സഹായകനെയാകട്ടെ, അവർ കണ്ടെത്തുന്നതല്ല.

وَلَوْ قَتَلْتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا
الْأَذْبَرَ ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا
نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

﴿23﴾ (അതെ) മുസ്‌ലിംകൾക്കേ (നടന്നു)കഴിഞ്ഞിട്ടുള്ള അല്ലാഹുവിന്റെ നടപടിക്രമം! അല്ലാഹുവിന്റെ നടപടിക്രമത്തിന് യാതൊരു മാറ്റത്തിരുത്തലും നീ കണ്ടെത്തുകയില്ലതന്നെ.

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ
وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

﴿22﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوَّلَ مَا نَمُوتُ لَهُمْ فِيهَا أَنْفُسُهُمْ أَصْفَرًا ۚ ۞ ﴿22﴾ നിങ്ങളോട് യുദ്ധം ചെയ്തിരുന്നെങ്കിൽ അവിശ്വസിച്ചവർ തിരിക്കും **أَوَّلَ مَا نَمُوتُ لَهُمْ فِيهَا** പിൻപുറങ്ങൾ (പിൻതിരിഞ്ഞുപോകും) **أَنْفُسُهُمْ أَصْفَرًا** ഒരു രക്ഷാകർത്താവിനെ (ബന്ധുവെ)യും **وَلَا نَصِيرًا** സഹായകനെയും ഇല്ല ﴿23﴾ **أَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ آيَاتٍ أَنْ تَتَّقُوا اللَّهَ أَنْ تَكُونَ مِثْلَ الذُّنُوبِيِّ ۚ ۞ ﴿23﴾** അല്ലാഹുവിന്റെ നടപടിക്രമം, ചട്ടം, വഴക്കം **فَذَخَلْتِ عَلَىٰ قَوْمٍ تَبِيبًا** കഴിഞ്ഞുപോയിട്ടുള്ളതായ മുന്ബേ, മുസ്‌ലിംകൾ **وَلَنْ نَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا** നീ കണ്ടത്തുന്നതേയല്ല **لِسُنَّةِ اللَّهِ** അല്ലാഹുവിന്റെ നടപടിക്രമത്തിന് ഒരു മാറ്റത്തിരുത്തവും, മാറ്റലും

പ്രവാചകൻമാരുടെ ചേരിയും, ശത്രുക്കളുടെ ചേരിയും- സത്യവിശ്വാസികളും അവിശ്വാസികളും- തമ്മിൽ നടക്കുന്ന ധർമ്മസമരങ്ങളിൽ, പ്രവാചകൻമാരുടെയും സത്യവിശ്വാസികളുടെയും കക്ഷിക്കായിരിക്കും അന്ത്യവിജയമെന്നത് അല്ലാഹു മുന്ബേ നടപ്പിലാക്കിവന്നിട്ടുള്ള ഒരു നടപടിക്രമമാണ്. അതിൽ മാറ്റം വരുന്നതല്ല. എന്നിരിക്കെ, ഹുദൈബിയായിലോ, ഖൈബറിലോ മറ്റോ അവർ മുസ്‌ലിംകളുമായി നേരിട്ട് യുദ്ധം നടത്തിയിരുന്നാൽ തന്നെയും അവർ ഒടുക്കം പിൻതിരിഞ്ഞ് പരാജയപ്പെടാതിരിക്കയില്ല എന്ന് സാരം.

﴿24﴾ **مَنْ يَفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْكُفْرَانِ ۚ ۞ ﴿24﴾** മക്കയുടെ ഉള്ളിൽവെച്ച് അവരുടെ കൈകളെ നിങ്ങളിൽനിന്നും, നിങ്ങളുടെ കൈകളെ അവരിൽനിന്നും (പരസ്പരം ഏറ്റുമുട്ടാതെ) തടുത്തുവെച്ചവനും അവനത്രെ; നിങ്ങൾക്ക് അവരുടെ മേൽ ജയം നൽകിയതിനുശേഷം. അല്ലാഹു നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി കണ്ടറിയുന്നവനാകുന്നു.

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ
 وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ
 بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
 بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا

﴿24﴾ **مَنْ يَفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْكُفْرَانِ ۚ ۞ ﴿24﴾** **وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ** അവനത്രെ യാതൊരുവൻ, അവൻ യാതൊരുവനാണ് **وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ** അവരുടെ കൈകളെ തടുത്ത, തടഞ്ഞു നിങ്ങളിൽനിന്ന് **بِطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ** നിങ്ങളുടെ കൈകളെയും **وَأَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ** അവരിൽനിന്ന് **بِطْنِ مَكَّةَ** മക്കയുടെ ഉള്ളിൽവെച്ച് **وَهُوَ الَّذِي** ശേഷം, പിന്നീടായി **أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۚ** നിങ്ങളെ ജയിപ്പിച്ച (നിങ്ങൾക്ക് ജയം നൽകിയ)

തിന്റെ عَلَيْهِمْ അവരോട്, അവരുടെമേൽ وَكَانَ اللَّهُ അല്ലാഹു ആകുന്നു
بَصِيرًا നിങ്ങൾ പ്രവർത്തിക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി കണ്ടറിയുന്നവൻ

ഹുദൈബിയായിലെ സന്ധി പൂർത്തിയാകുന്നതിനുമുമ്പ് അവിടെവെച്ച് ഒരു ഏറ്റുമുട്ടലിന്റെ വക്കോളം എത്തുന്ന ചില സംഭവങ്ങൾ നടക്കുകയുണ്ടായി. ആയുധധാരികളായ ഒരു സൈന്യസംഘം വന്ന് മുസ്‌ലിംകളുടെ നേരെ അക്രമത്തിന് മുതിർന്നു. സ്വഹാബികൾക്ക് അവരെ പിടിച്ച് നബി ﷺ യുടെ മുമ്പിൽ കൊണ്ടുവരുവാൻ സാധിച്ചു. പക്ഷേ, നബി ﷺ അവർക്ക് മാപ്പുനൽകി വിടുകയാണുണ്ടായത്. അങ്ങനെ, മക്കയുടെ അതിർത്തിക്കുള്ളിൽവെച്ച് ഒരു യുദ്ധം കൂടാതെ അല്ലാഹു കാത്തു. വൃക്ഷത്തിന്റെ ചുവട്ടിൽവെച്ച് ബൈഅത്തു- രിദ്വാൻ (അല്ലാഹുവിന്റെ തൃപ്തി ലഭിച്ച ആ പ്രതിജ്ഞ) കഴിഞ്ഞശേഷം പൂർവ്വാധികം ധീരതയും മനക്കരുത്തും കൈവന്ന സ്വഹാബികളുടെ ഭാഗത്തുനിന്നും, കേവലം നിരായുധരായ ആ 1400 ആളുകളുടെ നേരെ സുശക്തമായ ഒരു ആക്രമണം നടത്തിനോക്കുവാൻ കെൽപ്പുള്ള ക്വറൈശികളുടെ ഭാഗത്തുനിന്നും ഒരു യുദ്ധത്തിന് തുടക്കമുണ്ടാകുവാൻ സാധ്യതയുണ്ടായിരുന്നു. അതും സംഭവിച്ചില്ല. അങ്ങനെ, പരിശുദ്ധ മക്കയിൽ രക്തച്ചൊരിച്ചിൽ ഉണ്ടാകുവാൻ ഹേതുവായില്ല. മക്കയിൽ നിന്ന് അൽപമാത്രം നാഴിക അകലെയായി തൊട്ടുകിടക്കുന്ന സ്ഥലമാണ് ഹുദൈബിയാ. അതിന്റെ കുറെ ഭാഗം മക്കാ ഹറമിൽ പെട്ടതാണെന്നും പറയപ്പെടുന്നു.

ഹുദൈബിയാ സന്ധിയാണല്ലോ മക്കാവിജയത്തിന് കളം ഒരുക്കിയത്. ക്വറൈശികളിൽനിന്ന് സന്ധി ലംഘനം ഉണ്ടായപ്പോൾ പതിനായിരം വരുന്ന സ്വഹാബികളോടുകൂടി നബി ﷺ മക്കയിൽ പ്രവേശിച്ചു. ഒരു മുന്നറിയിപ്പും കൂടാതെ അവരെ വലയം ചെയ്തു. അതുവരെയുള്ള ചരിത്രം നോക്കിയാലും, അപ്പോഴത്തെ പരിതസ്ഥിതികൾ ആലോചിച്ചാലും അവിടെ ഒരു ഘോരയുദ്ധം നടക്കുവാനുള്ള കാരണങ്ങളുണ്ടായിരുന്നു. അത് സംഭവിക്കാതെ മക്ക ജയിച്ചുടക്കുവാൻ സാധ്യമായതിനെ ഉദ്ദേശിച്ചാണ് ഈ വചനത്തിൽ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നത് എന്നത്രെ ചില വ്യാഖ്യാതാക്കൾ പറയുന്നത്. പക്ഷേ, ഈ അദ്ധ്യായം അവതരിച്ചത് മക്കാവിജയത്തിന് മുമ്പാണെന്ന വസ്തുത അതിന് അനുകൂലമല്ല.

﴿25﴾ അവിശ്വസിക്കുകയും, മസ്ജിദുൽഹറാമിൽ [പവിത്രമായ പള്ളിയിൽ] നിന്ന് നിങ്ങളെ തടയുകയും ചെയ്തവരത്രെ അവർ; ബലിമുഗം അതിന്റെ നിശ്ചിതസ്ഥാനത്ത് എത്തിച്ചേരുന്നതിന് മൂടക്കം ചെയ്യപ്പെട്ട നിലയിൽ അതിനെയും (അവർ തടഞ്ഞു.)

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَأَلْهَى
مَعَكُمْ أَنْ يَتَّبِعَ مَحَلَّهُ

നിങ്ങൾ അറിഞ്ഞിട്ടില്ലാത്ത സത്യവിശ്വാസികളായ ചില പുരുഷന്മാരും, സത്യവിശ്വാസികളായ സ്ത്രീകളും ഇല്ലായിരുന്നുവെങ്കിൽ, അതായത്, നിങ്ങൾ അവരെ ചവിട്ടി [അപകടപ്പെടുത്തി]യേക്കുകയും, അങ്ങനെ, അറിയാത്ത വിധത്തിൽ അവർമൂലം നിങ്ങൾക്ക് വല്ല അനിഷ്ടവും [തെറ്റുകുറ്റവും] പിണയുകയും ചെയ്യുക (യില്ലായിരുന്നുവെങ്കിൽ). [എന്നാൽ ഇരുകൂട്ടരെയും അവൻ കൂട്ടി മുട്ടിക്കുമായിരുന്നു.]

وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنَاتٌ لَّمَّ تَعَلَّمُوهُمُ أَنْ تَطَّوَّهُمْ فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ

(അതെ) അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിക്കുന്നവരെ അവന്റെ കാരൂണ്യത്തിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കുവാൻ വേണ്ടിയാണ് (കൂട്ടിമുട്ടിക്കാതിരുന്നത്). അവർ (വേറിട്ട്) നീങ്ങി നിന്നിരുന്നുവെങ്കിൽ, അവരിൽ (ആ) അവിശ്വസിച്ചവരെ നാം ശിക്ഷ ശിക്ഷിക്കുക തന്നെ ചെയ്യുമായിരുന്നു

لِيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

﴿25﴾ അവർ **كَفَرُوا** അവിശ്വസിച്ചവരാണ് നിങ്ങളെ തടയുക (മുടക്കുക)യും ചെയ്ത **عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ** മസ്ജിദുൽ ഹറാമിൽനിന്ന് **أَنْ يَبْلُغَ** അബലിമുഗത്തെയും **مَعْكُوفًا** മുടക്കപ്പെട്ട (തടസ്സം ചെയ്യപ്പെട്ട)നിലയിൽ അത് എത്തിച്ചേരുന്നത് **مَحَلَّهُ** അതിന്റെ നിശ്ചിതസ്ഥലത്ത്, എത്തേണ്ട സ്ഥാനത്ത് **رِجَالٌ** ചില പുരുഷന്മാർ ഇല്ലായിരുന്നുവെങ്കിൽ **مُؤْمِنُونَ** സത്യവിശ്വാസികളായ **وَنِسَاءٌ** വിശ്വാസികളായ സ്ത്രീകളും **لَّمَّ تَعَلَّمُوهُمُ** നിങ്ങളവരെ അറിഞ്ഞിട്ടില്ലാത്ത **أَنْ تَطَّوَّهُمْ** അതായത് നിങ്ങളവരെ ചവിട്ടിയേക്കുന്നത് (നശിപ്പിക്കുന്നത്) **فَتُصِيبُكُمْ** അങ്ങനെ (അതിനാൽ) നിങ്ങൾക്ക് ബാധിക്കുക (പിണയുക)യും **مِنْهُمْ** അവർ മൂലം, അവരാൽ **مَعَرَّةٌ** വല്ല അനിഷ്ടവും (പാപവും, വിഷമവും, ബാധ്യതയും) **بِغَيْرِ عِلْمٍ** അറിയാതെ **لِيَدْخُلَ اللَّهُ** അല്ലാഹു പ്രവേശിപ്പിക്കുവാൻ വേണ്ടി **مَنْ يَشَاءُ** തന്റെ കാരൂണ്യത്തിൽ **فِي رَحْمَتِهِ** താൻ ഉദ്ദേശിക്കുന്നവരെ **لَوْ تَزَيَّلُوا** അവർ നീങ്ങി (വേറിട്ട്) നിന്നിരുന്നുവെങ്കിൽ **عَذَابًا** നാം ശിക്ഷിക്കുക തന്നെ ചെയ്തി

രുന്നൂ **عَذَابًا أَلِيمًا** അവരിൽ അവിശ്വസിച്ചവരെ വേദനയേറിയ ശിക്ഷ

പരിശുദ്ധ കർമ്മങ്ങളും അതിന്റെ പരിസരപ്രദേശങ്ങളുമാണ് മസ്ജിദുൽ ഹറാം (مسجد الحرام) കൊണ്ടുദ്ദേശ്യം. അനാദരിക്കുവാൻ പാടില്ലാത്ത അലംഘനീയമായ പള്ളി എന്ന് വാക്കർത്ഥം. മക്കയിലേക്ക് ബലികർമ്മം നടത്തുവാൻ കൊണ്ടുപോകുന്ന മൃഗങ്ങൾക്കാണ് ഹദ്യ്(الهدى) എന്ന് പറയുന്നത്. ബലി നടത്തപ്പെടേണ്ടുന്ന സ്ഥലം മിനാ(منى)യാണ്. അതാണ് നിശ്ചിതസ്ഥാനം (محل) എന്ന് പറഞ്ഞത്. എഴുപത് ഒട്ടകങ്ങളെ ബലിക്കായി നബിﷺ അന്ന് കൂടെ കൊണ്ടുപോയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു. ആയത്തിന്റെ സാരം ഇതാണ്:

‘മുശ്രിക്കുകളുടെ നില നോക്കുകയാണെങ്കിൽ, നിശ്ചയമായും അവർ മുസ്ലിംകളുടെ കരങ്ങളാൽ ശിക്ഷിക്കപ്പെടേണ്ടവരാണ്. കാരണം, അവർ അല്ലാഹുവിലും റസൂലിലും വിശ്വസിക്കുന്നില്ല; നബിﷺ യെയും മുസ്ലിംകളെയും പരിശുദ്ധ ഹറമിലേക്ക് പ്രവേശിക്കുവാനോ, അവിടെവെച്ച് ചെയ്യേണ്ടുന്ന ബലികർമ്മം നിർവ്വഹിക്കുവാനോ സമ്മതിക്കുന്നുമില്ല. പക്ഷേ, മറ്റ് ചില സംഗതികളുണ്ട്; ഹുദൈബിയ്ക്ക് സംഭവം നടക്കുന്ന അവസരത്തിൽ, സത്യവിശ്വാസം സ്വീകരിച്ച കുറെ പുരുഷന്മാരും സ്ത്രീകളും മക്കയിലുണ്ട്. തങ്ങളുടെ വിശ്വാസം തുറന്ന് പ്രഖ്യാപിക്കുവാനോ, നാട് വിട്ട് (ഹിജ്റ) പോകുവാനോ നിവൃത്തിയില്ലാതിരിക്കുകയാണവർ, അവർ മുശ്രിക്കുകളുടെ മർദ്ദനം ഭയന്നുകൊണ്ട് അവർക്കിടയിൽതന്നെ കഴിഞ്ഞുകൂടുകയാണ്. ആരൊക്കെയാണെന്നും മറ്റും മുസ്ലിംകൾക്ക് അറിഞ്ഞുകൂടാ. ഒരു പൊതുസംഘട്ടനം നടക്കുമ്പോൾ- മനുഷ്യർവുമല്ലെങ്കിലും- അതുമൂലം ആ പാവങ്ങൾക്കും പലവിധ ആപത്തുകൾ നേരിടും. അതിന് മുസ്ലിംകൾ ഉത്തരവാദികളാകരുതല്ലോ. മാത്രമല്ല, അല്ലാഹുവിന്റെ കാര്യത്തിന് വിധേയരാകുന്ന സജ്ജനങ്ങൾ എനിയും മക്കയിൽ ഉണ്ടാകണമെന്നും അല്ലാഹു ഉദ്ദേശിക്കുന്നു. ഇതെല്ലാം കാരണമായിട്ടാണ് ഒരു യുദ്ധം കൂടാതെ അവർ കലാശിപ്പിച്ചത്. നേരെ മറിച്ച് ആ സത്യവിശ്വാസികൾ മുശ്രിക്കുകളിൽ നിന്ന് പ്രത്യക്ഷത്തിൽ വേർതിരിഞ്ഞുകൊണ്ടായിരുന്നു ഉള്ളതെങ്കിൽ, അല്ലാഹു അവർക്ക് അവർ അർഹിക്കുന്ന ശിക്ഷ നൽകുമായിരുന്നു.

﴿26﴾ (ആ) അവിശ്വസിച്ചവർ തങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ ദുരഭിമാനം- അജ്ഞാന (കാല) സമ്പ്രദായത്തിന്റെ ദുരഭിമാനം- വെച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന സന്ദർഭം! അപ്പോൾ, അല്ലാഹു അവന്റെ റസൂലിന്റെമേലും, സത്യവിശ്വാസികളുടെമേലും അവന്റെ (വക) ശാന്തത ഇറക്കിക്കൊടുത്തു.

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةَ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ

സൂക്ഷ്മതയുടെ വാക്യം (മുറുകെ പിടിക്കുവാൻ) അവരെ അവൻ നിർബന്ധിക്കുകയും ചെയ്തു. അവർ, അതിന് കൂടുതൽ അർഹതയുള്ളവരും, അതിന്റെ ആശ്കാരമായിരുന്നുതാനും. അല്ലാഹു എല്ലാവസ്തുവെപ്പറ്റിയും അറിവുള്ളവനാകുന്നു.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَكْثَرُ الْكَاذِبِينَ
 وَأَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

﴿26﴾ الَّذِينَ كَفَرُوا (വെച്ചുകൊണ്ടിരുന്ന)പ്പോൾ അവിശ്വസിച്ചവർ فِي قُلُوبِهِمْ (അവരുടെ ഹൃദയങ്ങളിൽ) أَكْثَرُ الْكَاذِبِينَ (ദുരഭിമാനം, കോപത്തള്ളൽ) അജ്ഞാന (കാല) സമ്പ്രദായത്തിന്റെ أَكْثَرُ (ദുരഭിമാനം) فَانزَلَ اللَّهُ (അപ്പോൾ അല്ലാഹു ഇറക്കി) سَكِينَتُهُ (അവന്റെ (വക) ശാന്തത, സമാധാനം) عَلَىٰ رَسُولِهِ (തന്റെ റസൂലിന്റെമേൽ) وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ (സത്യവിശ്വാസികളുടെ മേലും) وَأَلْزَمَهُمْ (അവരെ നിർബന്ധിക്കുക (മുറുകെ പിടിക്കുക)യും ചെയ്തു) كَلِمَةَ التَّقْوَىٰ (സൂക്ഷ്മതയുടെ വാക്യം) وَكَانُوا (അവരായിരുന്നു) (ആകുന്നു)താനും أَحَقَّ بِهَا (അതിന് കൂടുതൽ അർഹർ, അവകാശപ്പെട്ടവർ) وَأَهْلَهَا (അതിന്റെ ആശ്കാരം) وَكَانَ اللَّهُ (അല്ലാഹു ആകുന്നു) بِكُلِّ شَيْءٍ (എല്ലാ വസ്തുവെ (കാര്യത്തെ)പ്പറ്റിയും) عَلِيمًا അറിവുള്ളവൻ

നബി ﷺ യും സ്വഹാബികളും ഉംറഃ കർമം നിർവഹിക്കുവാൻ വേണ്ടിമാത്രം വന്നതാണെന്ന് മനസ്സിലായിട്ട് പോലും കുറെശിമുശ്തികുകൾ അവരെ മക്കയിൽ പ്രവേശിക്കുവാൻ അനുവദിച്ചില്ല. കണ്ണു കാണുന്ന ഒരാൾ ഞങ്ങളിലുള്ള കാലം ഞങ്ങളതിന് സമ്മതിക്കുകയില്ല എന്നായിരുന്നു അവരുടെ വാശി. അത്കാരണം അക്കൊല്ലം മടങ്ങിപ്പോയി അടുത്ത കൊല്ലം വന്ന് ഉംറഃ നിർവ്വഹിക്കേണ്ടിവന്നു. സന്ധിപത്രം എഴുതിയപ്പോൾ അല്ലാഹുവിന്റെ നാമത്തിൽ (بِسْمِ اللَّهِ) എന്ന് ആരംഭിക്കുവാൻപോലും അവർ വിസമ്മതിച്ചു. ഇതെല്ലാം, സത്യവിശ്വാസികളെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം കൂടുതൽ ചൊടിയും വെമ്പലും ഉണ്ടാക്കുന്നതാണല്ലോ. എങ്കിലും, സത്യവിശ്വാസികൾ പതറിയില്ല. ഇത്തരം സദ്ഗുണങ്ങൾ ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ടുന്നവരും, തൗഹീദിന്റെ മുദ്രാവാക്യത്തിൽ അടിയുറച്ച വിശ്വാസം കൊള്ളുന്നവരുമാണല്ലോ അവർ. അല്ലാഹു അവർക്ക് മനസ്സമാധാനം നൽകി അവരെ ശാന്തരാക്കി.